

**Landeshauptstadt  
Magdeburg  
(Deutschland)**



**Stadt Le Havre  
(Frankreich)**

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
VILLE DU HAVRE



***Städtepartnerschaftsvertrag***

Am 9. Mai 2011 haben die Stadt Le Havre (Frankreich) und die Stadt Magdeburg (Deutschland) eine Partnerschaft zwischen den beiden Städten geschlossen.

Die französisch-deutsche Freundschaft, die sich über mehr als 60 Jahre entwickelt hat, spiegelt sich in dieser Vereinbarung wieder.

Zur Entwicklung der Freundschaft zwischen den Einwohnern von Magdeburg und Le Havre und zur Intensivierung des Austauschs und der Zusammenarbeit

haben

die Stadt Le Havre, vertreten durch ihren Bürgermeister Edouard PHILIPPE, bevollmächtigt durch einen Beschluss des Stadtrates vom 02. Mai 2011, und die Stadt Magdeburg, vertreten durch ihren Oberbürgermeister Lutz TRÜMPER, bevollmächtigt durch einen Beschluss des Stadtrates vom 28. April 2011,

beschlossen, am 09. Mai 2011 im Rathaus von Le Havre einen [Städtepartnerschaftsvertrag](#) zur weiteren Entwicklung der bereits seit 2010 bestehenden interkommunalen Zusammenarbeit zwischen den beiden Städten zu unterzeichnen.

**Artikel 1 – Gegenstand**

Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Schaffung einer offiziellen Partnerschaft sowie die Festlegung der zu realisierenden Projekte in den drei Themenbereichen des im Oktober in Magdeburg stattfindenden Städtepartnerschaftskongresses: „Kultur, Jugend und Jugendarbeit auf internationaler Ebene“, „Kulturaustauschprogramme, Sportveranstaltungen und Bereich Musik beziehungsweise Theater“ sowie „Stadtplanung, Energieeffizienz, Sanierung von Gebäuden und nachhaltige Stadtentwicklung“.

## **Artikel 2 – Aktivitäten der Städtepartnerschaft**

Im Geiste der Gleichheit und des gegenseitigen Interesses erfolgen zwischen den beiden Parteien der Austausch und die Zusammenarbeit entsprechend den folgenden Prioritäten:

### **Priorität Nummer 1: „Kultur und Jugend, Jugendarbeit auf internationaler Ebene und Jugendsommercamps“**

Die Behörden der Stadt Le Havre arbeiten mit dem Verein „Sans Détour“ aus Le Havre, der langjährige Erfahrungen in diesem Bereich besitzt, an der Schaffung eines Austauschs zwischen Jugendlichen aus Le Havre und Magdeburger Jugendlichen ab Sommer 2011. Ihr Projekt kann durch das Deutsch-französische Jugendwerk (Office franco-allemand pour la jeunesse - OFAJ) unterstützt werden.

### **Priorität Nummer 2: „Kulturaustauschprogramme, Sportveranstaltungen und Bereich Musik beziehungsweise Theater“.**

Verschiedene Tanzensembles und Theatertruppen aus Le Havre haben bereits ihr Interesse an einer Zusammenarbeit mit Magdeburg mitgeteilt. Die Stadt Le Havre wird diese Projekte durch Unterstützung der lokalen Aktivitäten fördern, die diese Austausche anregen sollen.

### **Die Priorität Nummer 3: „Stadtplanung, städtische Energieeffizienz, Sanierungen von Gebäuden und nachhaltige Stadtentwicklung“.**

Ein Austausch zwischen den Abteilungen für Stadtentwicklung der beiden Städte hat mit dem Treffen zwischen dem Direktor für Stadt- und Zukunftsforschung und dem Beigeordneten für Stadtentwicklung bereits stattgefunden. Die Stadt Le Havre wird ihre Kenntnisse vor allem im Bereich der Nachhaltigen Entwicklung mit der in Le Havre seit 2006 geltenden Agenda 21 zur Verfügung stellen.

## **Artikel 3 – Inkrafttreten dieses Vertrages**

Dieser Vertrag tritt ab dem Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Dieser Text ist in zwei Originalen, einem in deutscher Sprache und dem anderen in französischer Sprache, erstellt worden, wobei jedes von ihnen in der Sprache des jeweiligen Landes verbindlich ist.

9. Mai 2011

Lutz TRÜMPER

Edouard PHILIPPE

Oberbürgermeister von Magdeburg

Bürgermeister von Le Havre